

Lampiran 01. Kumpulan Data

Tindak Tutur Ekspresif Mengeluh

No	Tuturan Ekspresif Romaji Arti/Makna	Strategi Kesopanan		Bentuk Tindak Tutur
		Positif	Negatif	
1.	<p>Miyoshi : おはようございます。どうしたんですか山神さん。 : <i>Ohayou gozaimasu. Doushitan desuka Yamagami-san.</i> : ‘Selamat pagi. Ada apa Yamagami?’</p> <p>Yamagami : さきほど他の課に行って来たんですが。自己紹介のたびにへこみます。 : <i>Saki hodo hoka no ka ni Ittekitan desuga, jikoshoukai no tabi ni <u>hekomimasu</u>.</i> : ‘Aku barusan ke bidang bagian lain untuk memperkenalkan diri, tapi setiap kali menyebut nama, aku jadi <u>lemas</u>’.</p> <p>Miyoshi : それだけ愛されて生まれたってことですよ。 : <i>Sore dake aisarete umaretatte koto desuyo.</i> : ‘Itu tanda bahwa kamu dilahirkan dengan penuh cinta!’</p> <p>Yamagami : その愛<u>すごく重たい</u>です。 : <i>Sono ai <u>sugoku omotaidesu</u>.</i> : ‘Cintanya terasa <u>sangat berat</u>’.</p> <p>Miyoshi : もっと変わった名前の人もきっとどこかにいるかも : <i>Motto kawatta namae no hito mo kitto dokokani irukamio.</i> : ‘Pasti masih ada juga orang-orang yang namanya aneh’.</p> <p>Yamagami : <u>いいな 沙耶</u>って名前 : <i><u>Iina sayatte nama</u></i> : ‘<u>Namamu enak ya... Hanya Saya</u>’.</p>	✓	(no 3)	Langsung tidak Literal

2.	<p>Ichimiya : 三次さんは何か質問ある。 : <i>Miyoshi-san wa nanika shisumon aru.</i> : ‘Miyoshi, apa ada pertanyaan?’</p> <p>Miyoshi : 私バイトもやったこともなくて働くのはこれが初めてだから、 <u>不安</u>です。 : <i>Watashi baito mo yatta koto mo nakute hataraku no wa kore ga hajemete dakara, fuan desu.</i> : ‘Yah, aku belum pernah kerja paruh waktu sebelumnya. Jadi ini pekerjaan pertamaku. <u>Aku agak gugup.</u>’</p> <p>Yamagami : だだ大丈夫。働くの初めてなんて高卒で入ったら、普通だし、 すぐ慣れますよ。 : <i>Dadadaijoubu. Hataraku no haimete kousotsu de haittara, futsu dashi, sugu naremasuyo</i> : ‘Tidak apa-apa. Sebagai pekerjaan pertamamu ini posisi yang wajar untuk dipilih begitu selesai SMA kamu akan segera terbiasa’.</p> <p>Miyoshi : <u>でも</u>,私大卒ですが<u>浪人</u>してるので今年二十四なんです。 : <i>Demo watashi daisotsu desuga rounin shiteiru node kotoshi ni juu yon nandesu.</i> : ‘<u>Tapi</u>, aku ini sarjana dan <u>pernah gagal ujian masuk</u> sekali jadi usiaku sekarang 24 tahun’.</p> <p>Ichimiya : と…とにかく三人それぞれの係で頑張るって : <i>To..tonikaku sannin sorezore no kakari de ganbatte.</i> : ‘Pokoknya berjuanglah dibidang bagian kalian masing-masing!’</p>	✓ (no 13)		Langsung Literal
3.	<p>Yamagami : 三次さん、長谷部さん お疲れ様です。どうですか仕事のほうは : <i>Miyoshi-san, Hasebe-san otsukaresamadesu. Dou desuka shigoto no hou wa</i> : ‘Miyoshi, Hasebe. Terima kasih atas upaya kerjasamanya. Bagaimana pekerjaan kalian?’</p> <p>Miyoshi : 私は おばあさんに<u>ずっと捕まって世間話を</u></p>	✓ (no 5)		Langsung Literal

	<p>Yamagami : <i>watashi wa obaasan ni <u>zutto tsukamatte sekken banashi wo</u></i> : ‘Aku jadi terpaksa mendengarkan kisah panjang dari seorang nenek’. : そうでしたね。 : <i>Sou deshitane.</i> : ‘Begitu ya’.</p> <p>Hasebe : 俺も思ってたほどうまく行かないな… : <i>Boku mo omotta hodo umaku ikanaina..</i> : ‘Aku juga, tidak semudah yang aku bayangkan’.</p> <p>Miyoshi : 山神さんは : <i>Yamagami-san wa..</i> : ‘Kalau Yamagami bagaimana?’.</p> <p>Yamagami : まだちゃんと仕事できないですし。お客さんにも早速怒られました。 : <i>Mada chanto shigoto dekinaiishi. Okyakusan ni mo sassoku okoraremasu.</i> : ‘Aku masih belum lancar juga. Bahkan tadi aku dimarahi tamu’.</p> <p>Miyoshi : 私達 公務員向いてないんでしょうか。 : <i>Watashi-tachi <u>koumuin muitenai deshouka</u></i> : ‘Apa mungkin kita tidak cocok untuk pekerjaan ini ya?’</p>			
4.	<p>Chihaya : 山神さん,総務から届いたネームプレートです。首から下げてください。 : <i>Yamagami-san soumukara todoita neemuupureeto desu. Kubi kara sagete kudasai.</i> : ‘Yamagami, tanda pengenalmu sudah dikirimkan dari bagian Tata Usaha, jangan lupa dipakai ya’.</p> <p>Yamagami : はい。ドン引きされわ、笑われるわ、略されるわ : <i>Hai, <u>don hikiasarewa. Warawarewa, ryakusareruwa.</u></i> : ‘I..iya. Orang-orang menjauhiku, menertawakanku, namaku sampai disingkat’.</p> <p>Miyoshi : 山神さんきっと気を使ってくださったんですよ。 : <i>Yamagami-san kitto ki o tsukattekudasattandesiyu.</i> : ‘Yamagami, menurutku sebenarnya mereka bermaksud baik’.</p>	✓ (no 4)		Langsung Literal

Tindak Tutur Ekspresif Menyindir

No	Tuturan Ekspresif Romaji Arti/Makna	Strategi Kesopanan		Bentuk Tindak Tutur
		Positif	Negatif	
1	<p>Hasebe : 昼休みはいつからですか。 : <i>Hiruyasumi wa itsu kara desuka?</i> : ‘Jam berapa istirahat siangnya?’</p> <p>Ichimiya : 十二時だ。 : <i>Juni ji da.</i> : ‘Jam 12’</p> <p>Hasebe : はい。喫煙所はどこですか。 : <i>Hai. Kitsuensho wa doko desuka?</i> : ‘Dimana ruang merokoknya?’</p> <p>Ichimiya : 二階と三階にそれぞれある。 : <i>Ni-kai to san-kai ni sorezore aru.</i> : ‘Ada dilantai dua dan tiga’.</p> <p>Hasebe : はい。サボっててもばれない場所はどこですか。 : <i>Hai. Sabottetemo barenai basho wa doko desuka?</i> : ‘Satu lagi. Dimana saya bisa bersantai tanpa ketahuan?’</p> <p>Ichimiya : 長谷部くん。積極的だな。休むことに。 : <i>Ichimiya: Hasebe-kun sekkyokutekidana.. Yasumu kotoni.</i> : ‘Hasebe semangat sekali ya, kalau soal istirahat’</p> <p>Hasebe : だってそこそこ休むのも大事でしょうね。 : <i>Datte sokosoko yasumonomo daiji deshoune.</i> : ‘Habisnya istirahat itu sangat penting kan?’</p>	✓	(no 9)	Tidak Langsung Literal

2	<p>Direktur : 千早くん : <i>Chihaya-kun!</i> : ‘Chihaya’</p> <p>Miyoshi : はい。 : <i>Hai</i> : ‘Iya’</p> <p>Direktur : 君は偉いな... : <i>Kimi wa eraina..</i> : <i>‘Kamu luar biasa ya’</i>.</p> <p>Miyoshi : 何がですか？ : <i>nani ga desuyouka?</i> : ‘Apanya?’</p> <p>Direktur : <u>服装が地味でだよ。若い臨時職員は花瓶になりがちだからね。もっと格好を考えて欲しいものだ。</u> : <i>Fukusou ga jimi de dayo. Wakai rinji shouku wa kabin ni narigachi sakarane. Motto kakkou o kangaete shoshii moonoo da.</i> : <i>‘Penampilanmu sangat sederhana, pegawai honorer lainnya yang masih muda cenderung tampil mewah. Harusnya lebih memerhatikan masalah penampilan’.</i></p>	✓ (No 3)		Langsung Tidak Literal

Tindak Tutur Ekspresif Memuji

No	Tuturan Ekspresif Romaji Arti/Makna	Strategi Kesopanan		Bentuk Tindak Tutur
		Positif	Negatif	
1	<p>Yamagami : 一宮さん, 三好さんがへこんでしまいました。 : <i>Ichimiyasan, Miyoshi-san ga hekonde shimaimashita.</i> 'Ichimiya, Miyoshi jadi murung'</p> <p>Hasebe : 何とかして先輩。 : <i>Nantokashite, senpai</i> 'Lakukanlah sesuatu senior'</p> <p>Ichimiya : いや、三好さんは新人としては普通の部類に入ると 思うけど。 : <i>Iya, Miyoshisan wa shinjin toshite futsuu no burui ni hairu to omoukedo.</i> 'Tidak, Miyoshi menurutku kerjamu sudah bagus untuk kategori seorang pegawai baru.'</p> <p>Yamagami : その調子です。 : <i>Sono choushidesu.</i> 'Begitulah seharusnya'.</p> <p>Hasebe : 先輩いい感じ。 <i>Senpai ii kanji.</i> 'Senior boleh juga'.</p> <p>Ichimiya : ほ本当? よし、君はよくやっているよ。今年の新人は <u>すごいよ。山神さんはばっと要領よくできてるし、長谷部に至ってはす</u> <u>でに上司の俺より仕事ができるからな。</u> : <i>Hontou? Yoshi, <u>kimi wa yoku yatteinuyo.</u> Kotoshi no shinjin wa <u>sugoiyo.</u> Yamagami-san wa batto youryou yoku dekirushi, Hasebe ni itatte wa sude ni joushi no <u>boku yori shigoto ga dekiru karana.</u></i></p>	✓	(no 9)	Langsung Literal

		: ‘Benarkah? Kalau begitu, Kamu sudah melakukannya dengan baik . Pegawai tahun ini luar biasa . Yamagami sangat gesit dan fokus pada pekerjaannya . Kalau Hasebe bahkan pencapaian kerjanya lebih baik dariku ’.			
2	<p>Miyoshi : <u>すごいです。山神さん憧れます。</u> : <u>Sugoidesu. Yamagami-san akogaremasu.</u> : ‘Kamu hebat yamagami, aku jadi kagum’.</p> <p>Yamagami : そうですね : <i>Sou desuka?</i> : ‘Benarkah?’</p> <p>Miyoshi : はい私も山神さんみたいにながと窓口やうてパツと事務やうてパツと仕事を終わらせたいです。そういえば さっきもすごい気合入ってましたし、山神さん本当に区役所のお仕事すきなんですね。 : <i>Hai, watashi mo yamagami-san mitai ni gatto madoguchi yatte patto jimu yatte patto shigoto wo owarasetai desu. Sou ieba sakki mo sugoi kiai haittemashitashi, Yamagami-san hontou ni kuyakusho no oshigoto sukinandesune.</i></p> <p>Yamagami : Iya! Aku juga ingin seperti Yamagami bisa melayani tamu, mengerjakan tugas kantor dan membereskan semuanya. Bekerja dengan cepat seperti Yamagami. Ngomong-ngomong kamu tadi sangat serius dengan pekerjaanmu. Yamagami kamu pasti sangat menyukai pekerjaan seperti ini ya?</p> <p>Yamagami : いいえ : <i>Iie</i> : ‘Tidak juga’</p>	<p>✓</p> <p>(no 3)</p>		Langsung Literal	
3	<p>Ichimiya : こら！塔子 ^{かげん} いい加減にしろ！迷惑だぞ。お前のせいで三好さんが仕事できないんだろ。内でちゃんと留守番してなさい。 : <i>Kora! Touko ikagen ni shiro! Meiwaku dazo! Omae no sei de Miyoshi-san ga shigoto dekinaindaro. Uchi de chanto rusuban shite nasai.</i> : ‘Hei Touko, sudah cukup! Kamu ini mengganggu. Gara-gara kamu, Miyoshi jadi</p>	<p>✓</p> <p>(no 4)</p>		Langsung Literal	

	<p>Touko : tidak bisa kerja kan?. Pulanglah dan tetap di rumah saja’.</p> <p>: 帰る。もうこない。</p> <p>: <i>Kaeru. Mou konai</i></p> <p>Ichimiya : ’Aku maupulang, Tidak akan ke sini lagi’.</p> <p>: <u>偉いぞ</u>分かってくれる。</p> <p>: <i><u>eraizo</u>, wakattekureru.</i></p> <p>: Nah, <u>anak pintar</u>. Akhirnya kamu mengerti.</p>			
4	<p>Hasebe : お客様何かお困りですか。</p> <p>: <i>Okyakusama nanika okomoridesuka?</i></p> <p>: ’Permisi, Apakah ada masalah?’</p> <p>Tamu : あらいやだイケメン。</p> <p>: <i>Ara yada ikemen!</i></p> <p>: ’Wah, pria tampan!’.</p> <p>Hasebe : ありがとうございます。こんな<u>綺麗なお客様</u>に褒めていただけ 光栄です。</p> <p>: <i>Arigatou Gozaimasu. Konna <u>kirei na okyaku-sama</u> ni homete itadakete</i></p> <p><i>koueidesu.</i></p> <p>: ’Terima kasih banyak, saya jadi tersanjung dipuji oleh <u>orang secantik anda</u>’.</p>	✓	(no 2)	Langsung Literal

Tindak Tutur Ekspresif Meminta Maaf

No	Tuturan Ekspresif Romaji Arti/Makna	Strategi Kesopanan		Bentuk Tindak Tutur
		Positif	Negatif	
1	<p>Tamu : あのう 母子手帳欲しいんだけど : <i>Anou boshi techou hoshiindakedo</i> : ‘Permisi aku butuh buku catatan persalinan’.</p> <p>Yamagami : はい。少々お待ちください。 : <i>Hai.shoushou omachi kudasai</i> : ‘Baik, mohon tunggu sebentar’.</p> <p>Tamu : <u>ちよっと早くしてよ。</u> : <u>Chotto hayaku shiteyo</u> : ‘<u>Cepatlah sedikit</u>’.</p> <p>Yamagami : <u>すみません</u> : <u>Sumimasen</u> : ‘<u>Maafkan saya</u>’.</p> <p>Chihaya : 十九番です。 : <i>Juukyuu ban desu.</i> : ‘Ada di meja 19’.</p> <p>Tamu : <u>やったく。</u> : <u>Yattaku.</u> : ‘<u>Ya ampun</u>’.</p>	✓	(no 6)	Langsung Literal
2	<p>Tamu : それはねえよお姉ちゃん。印鑑忘れたくらいで 書類通らねえの融通利かねえな。これだから公務員は税金 泥ぼって言われ んだよ。 : <i>Sore wa ne yo oneechan. Inkan wasureta kurai de shorui tsuranee no yuuzurikaneena. Kore dakara koumuin wa zeikin iwarendayo.</i></p>	✓	(no 5)	Langsung Literal

	<p>Hasebe : ‘Yang benar saja, hanya karena aku lupa membawa materai dokumenku tidak bisa disahkan. Makanya orang-orang menyebut kalian pencuri pajak’</p> <p>: お客様申し訳ありません。なし崩れに特例を許して しまうとちゃんと印鑑を持ってきてる他の方に示しがつか きませんので</p> <p>: <i>Okyaku-sama moushiwake arimasen. Nashi kuzure ni tokurei wo yurushiteshimauto chanto inkan wo motte kiteru hoka no kata ni shimeshigatsu kimasen node.</i></p> <p>Tamu : Mohon maaf tuan, kalau kami memberikan pengecualian untuk hal ini, itu akan menjadi contoh yang buruk bagi mereka yang sudah membawa materai.</p> <p>: しよ…しょうがなねえなとってくるわ</p> <p>: <i>Sho shoganaineena tottekuruwa</i></p> <p>Hasebe : ‘ba.. baiklah aku akan mengambilnya’</p> <p>: 恐れ入ります。</p> <p>: <u>Osoreimasu.</u></p> <p>: ‘Saya mohon maaf’.</p>			
3	<p>Yamagami : 三次さん、長谷部さん 今日もよろしくお願ひします。</p> <p>: <i>Miyoshi-san Hasebe-san kyou mo yoroshiku onegaishimasu.</i></p> <p>: ‘Miyoshi,Hasebe, hari ini mohon bantuannya’.</p> <p>Hasebe : ああ いいよタメロで。同期だし</p> <p>: <i>Aa.. iiyo tamero de. Douki dahi</i></p> <p>: ‘Ah, kita ini satu angkatan, jangan terlalu formal’.</p> <p>Miyoshi : そうですよ。</p> <p>: <i>Soudesuyo.</i></p> <p>: ‘Iya benar’</p> <p>Yamagami : でも二人ともとしうえだし。</p> <p>: <i>demo futari tomo toshi ue dashi.</i></p>		✓ (no 6)	Langsung Literal

	<p>Hasebe : ‘Tapi kalian berdua lebih tua’. : いいって改めてよろしくなルーシー : <i>iitte aratamete yoroshikuna ruushii.</i></p> <p>Yamagami : ‘Tidak apa-apa. Salam kenal sekali lagi ya Lucy’. : 気安く呼ぶなよ長谷部 : <i>Kiyasuku yobunayo Hasebe.</i> : Jangan panggil namaku seenaknya Hasebe.</p> <p>Hasebe : <u>すみません</u>山神さん : <u>Sumimasen</u> Yamagami-san. : ‘Maaf Ymagami’</p>			
4	<p>Miyoshi : 一度年寄りの方に捕まると、数時間世間話になってしまい。それで、 : すごく申し訳ないのですわ。ちょっと隠れさせていただいて… : <i>Ichido toshiyori no kata ni tsukamaru to, suujikan sekken banashi ni natte shimai.</i> : <i>Sorede sugoku moushiwakenai nodesuwa. Chotto kakuresasete itadaite...</i></p> <p>Hasebe : ‘Kalau para sepuh itu sudah ketempatku, aku jadi harus mendengarkan cerita : mereka berjam-jam dan memang jadi ada perasaan bersalah tapi aku harus : bersembunyi dari mereka’ : でも、隠れたら事務所ごともできないよね。 : <i>Demo, kakuretara jimushogoto mo dekinaiyone</i> : ‘Tapi kalau kamu sembunyi, pekerjaanmu tidak akan selesai kan?’</p> <p>Yamagami : 三好さん! : <i>Miyoshi</i> : <i>Miyoshi</i></p> <p>Hasebe : <u>ごめん</u>。 : <u>Gomen</u> : ‘Maaf’</p>	✓ (no 5)		Langsung Literal
5	<p>Chihaya : 山神さん : <i>Yamagami-san</i></p>		✓	Langsung Literal

	<p>Yamagami : ‘Yamagami’ :あれ 千早さん~。千..千早さん! どうしたんですか。 : <i>Are Chihaya-san!. Chi..Chihaya-san!. Doushitandesuka</i> : ‘Eh! Chihaya-san! Chi..chihaya-san! Ada apa?’</p> <p>Chihaya :倉庫の鍵間違っって持って帰っちゃって..使うだろうから渡しておきます。 :<i>Souko no kagi machigatte motte kaechatte. Tsukaudaroukara watashite okimasu.</i> :’Kunci gudang kantor tak sengaja kubawa ke rumah..Kamu pasti membutuhkannya, jadi aku mengantarkannya.</p> <p>Yamagami :あのえっとですね。 : <i>Anou ettodesune</i> :ah, emm begitu ya.</p> <p>Chihaya :では :<i>dewa</i> :’Sudah ya’</p> <p>Yamagami :へえ! 待って何があったんですか千早さん :<i>Hee! Matte nani ga attandesuka Chihaya-san</i> : Eh! Tunggu! Sebenarnya ada apa ini, Chihaya-san?’</p> <p>Chihaya :千早じゃないわマジカラフラワーガーベラピンクよ。すみません。 :<i>Chihaya janai. Majikara farawaazu gaabera pinku yo. <u>Sumimasen.</u></i> :’Aku bukan Chihaya. Aku adalah <i>Magical Flower Gerbera Pink!</i>. <u>Maaf</u>’.</p>		(no 6)	
6	<p>Ichimiya :そういうことだったのか。勘違いして怒って悪かった。 : <i>Sou iu koto datta noka? <u>Kanchigai shite okotte warukatta.</u></i> : ‘Jadi begitu ya.. Maaf aku salah paham dan terlanjur marah’.</p> <p>Hasebe :でも、なんで先輩そんなプライベートのことまで怒るのさ? : <i>Demo, nande senpai sonna buraibeeto no koto made okorunosa?</i> : ‘Tapi kenapa sampai semarah itu hanya karena urusan pribadiku?’</p>		✓ (no 6)	Langsung Literal

	<p>Ichimiya : <u>その..先輩として皆の面倒を見なきゃいけない立場なわけだし厳しくいう時はちゃんとだな。</u></p> <p>: <u>Sono.. Senpai toshite minna no mendou o minakya ikenai tachiba na wake dashi, kibishiku iu toki wa chanto dana</u></p> <p>: <u>‘Ya soalnya, aku seniormu, jadi bertanggung jawab mengawasi kalian, makanya kadang aku harus tegas’.</u></p>			
--	--	--	--	--

Tindak Tutur Ekspresif Membanggakan Diri

No	Tuturan Ekspresif Romaji Arti/Makna	Strategi Kesopanan		Bentuk Tindak Tutur
		Positif	Negatif	
1	<p>Ichimiya : 流れって何だよ! っていうか資料は</p> <p>: <i>Nagarette nandayo! tteiuka shiryō wa..</i></p> <p>: ‘Apanya yang terjadi begitu saja? ngomong-ngomong dokumennya?’</p> <p>Hasebe : <u>もう読んだ。覚えた。</u></p> <p>: <u>Mou yonda! Oboeta!</u></p> <p>: <u>‘Aku sudah membaca dan menghafalnya’</u></p> <p>Ichimiya : お..覚えた</p> <p>: <i>O.. oboeta?</i></p> <p>: ‘Menghafalnya?’</p> <p>Hasebe : 先輩 一つ質問あるんですけど</p> <p>: <i>Senpai hitotsu arundesukedo</i></p> <p>: ‘Senior, aku ada satu pertanyaan’.</p> <p>Ichimiya : な..何</p> <p>: <i>Na.. nani</i></p>		<p style="text-align: center;">✓</p> <p style="text-align: center;">(no 2)</p>	<p>Tidak Langsung Literal</p>

	<p>Hasebe : ‘A.. apa?’ : <u>俺は子供の頃から万能で苦手なことってないんだけど、どうしたらいいかな</u> : <i>Ore wa kodomo koro kara bannou de nigate na kototte naindakedo, Doushitaraiikana.</i> : <u>‘Sejak kecil aku anak yang serba bisa dan tidak ada hal yang tidak bisa aku lakukan. Sebaiknya apa yang harus aku lakukan?’</u></p> <p>Ichimiya : 目上の人間に対する礼儀は : <i>Me ue no ningen taisuru reigi wa</i> : ‘Bagaimana kalau kamu belajar sopan santun pada yang lebih tua?’</p> <p>Hasebe : あっ 悪い苦手だ。 : <i>A' warui nigateda</i> : ‘Ah aku tidak mahir soal itu’.</p>			
2	<p>Hasebe : つーかさ公務員が嫌われるなんてあたりまいじゃん税金が給料なんだから : <i>tsuukasa koumuin ga kirawarerunante atarimaijan seikin ga kyuuryou nandakara.</i> : ‘Wajar saja jika masyarakat benci PNS seperti kita. Soalnya kita dibayar dari pajak mereka.</p> <p>Ichimiya : じゃあ少しは真面目に仕事しろよ : <i>Jya sukohi wa majime ni shigoto shiroyo</i> : ‘Kalau begitu, kerjakan tugasmu dengan lebih serius’.</p> <p>Hasebe : 何言ってんっすか。公務員は国の理想の仕事なんですよ。俺は国代表して<u>楽に</u>生きている。 : <i>Nani ittennusuka. Koumuin wa kuni no riso no shigoto nandesuyo. Boku wa kuni</i></p>	✓ (no 4)		Langsung Literal

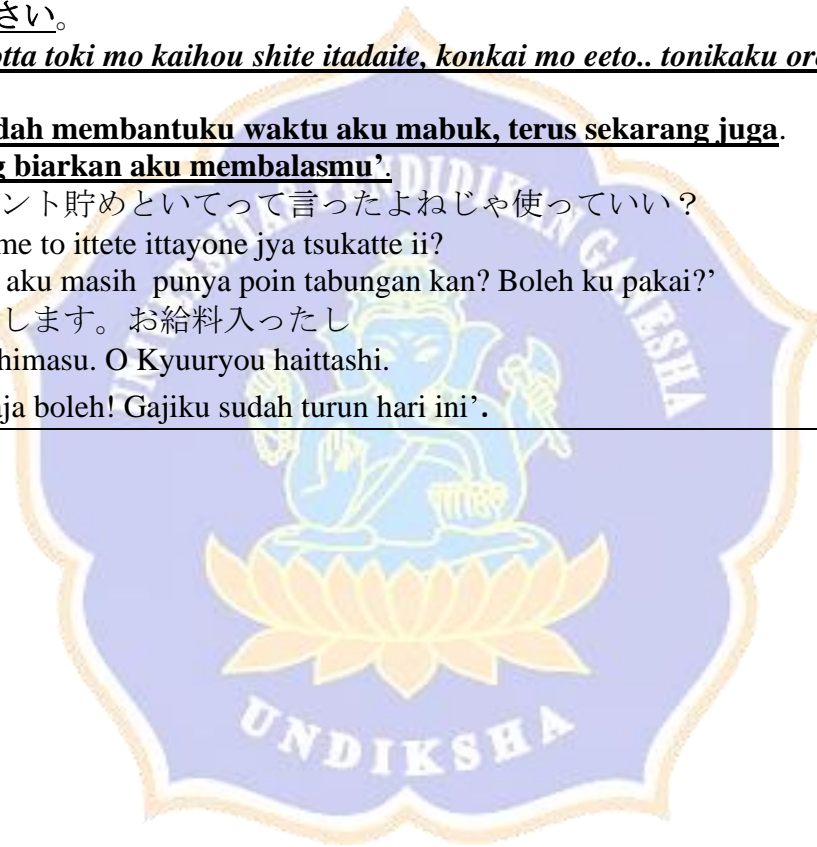
	<p><u>daihyou toshite raku ni ikite iru.</u> :’Apa maksudnya? Jadi pegawai pemerintah adalah pekerjaan paling ideal di Negara ini. <u>Aku bisa berbakti untuk Negara dan menjalani hidup dengan santai</u>’.</p>			
--	---	--	--	--

Tindak Tutur Ekspresif Mengucapkan Terima Kasih

No	Tuturan Ekspresif Romaji Arti/Makna	Strategi Kesopanan		Bentuk Tindak Tutur
		Positif	Negatif	
1.	<p>Yamagami :あのう、一宮さん。この書類お願いします。 : <i>Anou, kono shorui onegaishimasu.</i> :’Anu Ichimiya-san, ini dokumennya.</p> <p>Ichimiya :ああ、<u>ごくろさま</u>。 : <i>Aa, <u>gokurosama</u></i> :’Ah <u>terima kasih</u>’</p> <p>Yamagami :だ..大丈夫ですか。長谷部さん。 : <i>Da daijoubudesuka Hasebe-san?</i> : ‘Apa kamu tidak apa-apa Hasebe?’</p> <p>Ichimiya :こいつは大丈夫だから山神さんは仕事に戻って。 : <i>Koitsu wa daijoubu dakara, Yamagami-san wa shigoto ni modotte</i> : ‘Dia baik-baik saja. Sebaiknya Yamagami kembali kerja’</p> <p>Yamagami :それじゃ、しつれいします。 : <i>Jya, shitsureishimasu.</i> : ‘Baik. Jalau begitu permisi’.</p>	✓		Langsung Literal
		(no 1)		

2.	<p>Hasebe :おはようルーシー : <i>Ohayou Lucy</i> : ‘Selamat pagi Lucy’</p> <p>Yamagami :おはようございます。きのうは<u>ありがとうございました</u>。 : <i>Ohayou gozaimasu. Kinou wa <u>arigatou gozaimashita</u>.</i> : ‘Selamat pagi! Terima kasih banyak untuk yang kemarin’</p> <p>Ichimiya :いや、非常時に後輩を早退すらさせて上げられない先輩で ごめん。 : <i>Iya, hijouji ni kouhai wo soutai surasete agerarenai senpai de gomen.</i> : ‘Ah tidak, aku menyesal tidak bisa menyarankanmu pulang dalam keadaan darurat begitu’.</p>		✓ (no 5)	Langsung Literal
3.	<p>Tamu :あら、もうこんな時間そろそろ帰るよ。じゃあね沙耶ちゃん : <i>Ara! Mou konna jikan soro-soro kaeruyo. Jaane Saya-chan.</i> : ‘Ah, Sudah waktunya pulang. Selamat tinggal Saya’.</p> <p>Miyoshi :<u>どうもありがとうございました</u>。 : <i>Doumo arigatou gozaimashita.</i> : ‘Terima kasih banyak’</p>		✓ (no 9)	Langsung Literal
4.	<p>Direktur :長谷部くんは 酒強いかね : <i>Hasebe-kun wa sake tsuyoikane?</i> : ‘Hasebe kamu kuat minum?’</p> <p>Hasebe :<u>そこそこつよいっす。奢りだとなお!</u> : <i>Soko soko tsuyoissu. Ogori dato nao!</i></p>		✓ (no 1)	Langsung Tidak Literal

		: ‘ <u>Aku cukup kuat! Apalagi kalau diteraktir orang!</u> ’			
5.	Yamagami	: <u>あのう、前に酔った時も介抱していただいて、今回も、ええと、とにかくお礼させてください。</u> : <u>Anou.. Mae ni yotta toki mo kaihou shite itadaite, konkai mo eto.. tonikaku orei sasete kudasai.</u> : ‘ <u>Anu.. Kamu sudah membantuku waktu aku mabuk, terus sekarang juga. Makanya tolong biarkan aku membalasmu</u> ’.	✓ (no 1)		Tidak Langsung Literal
	Hasebe	: そういや、ポイント貯めといてって言ったよねじゃ使っていい? : Souiya, pointo tame to ittete ittayone jya tsukatte ii?			
	Yamagami	: ‘Benar juga, dulu aku masih punya poin tabungan kan? Boleh ku pakai?’ : はい。なんでもします。お給料入ったし : Hai. Mamdemo shimasu. O Kyuuryou haittashi. : ‘Iya, minta apa saja boleh! Gajiku sudah turun hari ini’.			



Lampiran 02. Riwayat Hidup

RIWAYAT HIDUP



Siti Untiani lahir di Muara Burnai I pada tanggal 13 Januari 1997. Penulis lahir dari pasangan suami istri Bapak Tukiman dan Ibu Jami Muntoyah. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Islam. Kini penulis beralamat di jalan lintas timur KM 110, RT 002, Kec. Lempuing Jaya, Kab. Ogan Komering Ilir, Provinsi Sumatera-Selatan. Penulis menyelesaikan pendidikan dasar di MI Lebak Mulya dan lulus pada tahun 2009. Kemudian penulis melanjutkan di SMP Negeri 2 Lempuing Jaya dan lulus pada tahun 2012. Pada tahun 2015, penulis lulus dari SMK Negeri 1 Lempuing Jaya dan melanjutkan ke Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Pendidikan Ganesha. Pada semester akhir tahun 2021 penulis telah menyelesaikan skripsi yang berjudul “Analisis Tindak Tutur Ekspresif dalam *Anime Servant x Service* (episode 1 sampai 13)”.

